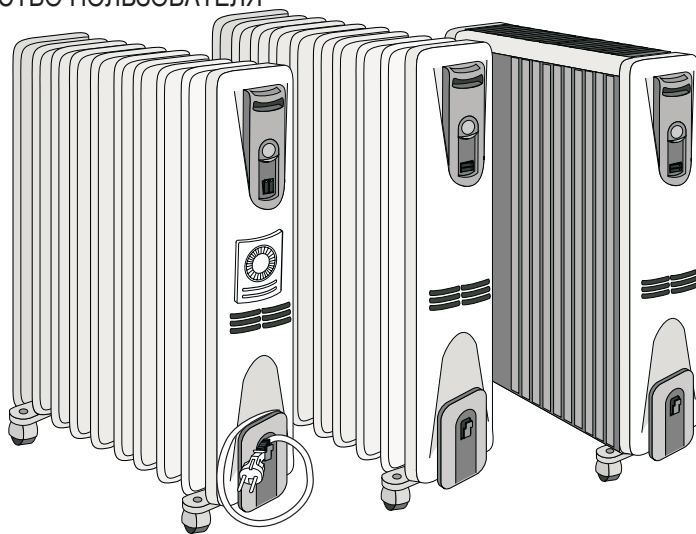


MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
INSTRUCTIONS FOR USE  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
NÁVOD NA POUŽITIE  
NÁVOD K POUŽITÍ  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Radiador Eléctrico de Termofluido / Radiador eléctrico a óleo / Electric oil filled radiator /

Radiateur électrique À bain d'huile / Elektro oi-radiator / Radiatore elettrico a bagno d'olio /

Του καλοριφέρ λδαιου / Elektromos olajfűdős radiátor /

Elektrický radiátor s olejomou lázní / Elektrický radiátor na olej /

Elektryczny Grzejnik Olejowy / Элект рический масляный рададиаторы

**MOD.:**

**NC/RA**

N.I.F F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



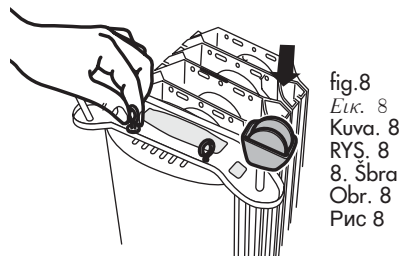
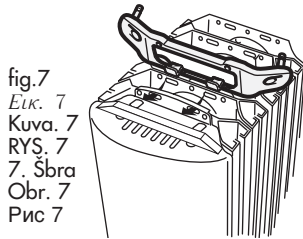
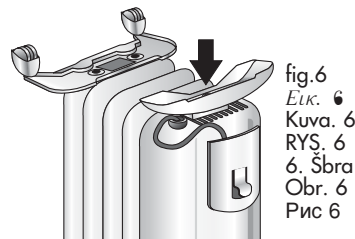
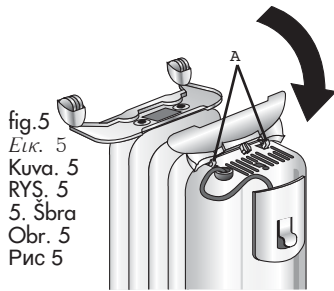
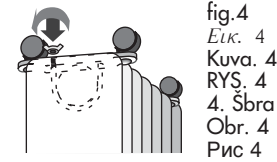
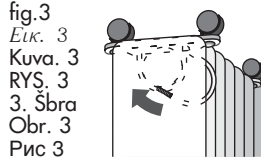
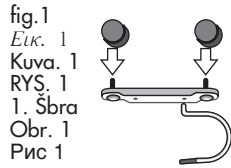
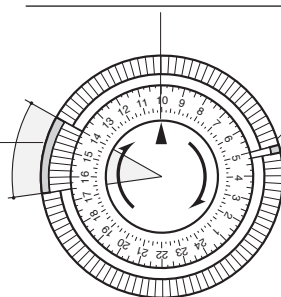


fig.9  
Εικ. 9  
Kuva. 9  
RYS. 9  
9. Šbra  
Obr. 9  
Рис 9

SEÑAL DE REFERENCIA  
INDICE DE REFERÈNCIA  
ARROW INDICATOR  
REPÈRE  
MARKIERUNGSZEICHEN  
INDICE DI RIFERIMENTO

Δείκτης αναφοράς  
WSKAZNIK ODNIESIENIA  
TARTALOMJEGYZÈK  
UKAZATEL NASTAVENÍ

FUNZIONAMENTO  
FUNCTIONING TIME  
FONCTIONNEMENT  
BETRIEB  
FUNZIONAMENTO  
Τομέας λειτουργίας  
TARTALOMJEGYZÈK  
NAPROGRAMOVÁNÍ  
ČASOVÈNO SPÍNAÈE  
ВРЕМЯ РАБОТЫ



MUESTA  
FICHA  
SINGLE NOTCH  
DENT  
SCHALTSCHIEBE  
DENTINO

Δουτάκιταπ  
ZÀBEK  
FOGAZATA  
ZOUBEKE  
ЗУБЕЦ

## E

## 1. GENERALIDADES

Retire el aparato de la caja de embalaje. Volcarlo y colocarlo encima del poliestireno. Compruebe que el cable de alimentación está íntegro y que el aparato no se ha dañado durante el transporte. No haga funcionar el aparato si se encuentra dañado.

## 2. MONTAJE DE LOS PIES

**Serie NC (véase placa de características)**  
Sacar los pies y las ruedas del embalaje de poliestireno.

Introducir las ruedas en el perno del pie y empujar a fondo hasta que se encastran (fig. 1). Tirar para comprobar que las ruedas están bien fijadas. Montar los pies en la parte inferior del radiador, mediante la correspondiente varilla roscada y tuerca de mariposa, entre los elementos exteriores tal y como se indica en las figuras 2 - 3 - 4.

### Modelo con pie sin ruedas

Algunos modelos están provistos de 1 pie sin ruedas. Para el montaje, proceder de la manera siguiente:

Montar el pie con ruedas siguiendo las instrucciones recogidas más arriba entre los elementos exteriores del lado opuesto a los mandos (véase figura 5).

A continuación, montar el pie sin ruedas, insertando las 2 guías (A fig. 5) en los orificios correspondientes de la parte inferior de la caja de mandos (fig. 5).

Encastrar el diente en el alojamiento previsto y fijar el pie con el tornillo (fig. 6). Una vez terminado el montaje, volcar el radiador y volver a ponerlo en la posición vertical de funcionamiento.

### Serie RA

**(véase placa de características)**

Introducir las 2 aletas del pie en los 2 agujeros del radiador (fig. 7).

Fijar el pie con los dos tornillos que se suministran con el aparato para este fin (fig 8).

Introducir las ruedas en los pernos del pie y empujar a fondo hasta que queden fijas. Comprobar tirando, que la rueda está debidamente fijada. Una vez terminado el montaje, volcar el radiador y volver a ponerlo en la posición vertical de funcionamiento.

## 3. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- Antes de utilizar el radiador comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean las adecuadas para la carga demandada.
- CONECTE EL RADIADOR A UN ENCHUFE CON TOMA DE TIERRA EFECTIVA.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicadas.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

## 4. FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN

- **Encendido**  
Enchufe el aparato; gire el termostato hasta la posición de máxima temperatura; conecte el/los interruptores según las modalidades indicadas en los puntos a) - b).
  - a) Modelo una potencia (1 interruptor)**
    - Posición "I" = potencia total (luz piloto encendido)
    - Posición "O" = apagado (luz piloto apagado)
  - b) Modelo 3 potencias (2 interruptores)**
    - solo posición "I" = potencia mínima (luz piloto encendido)
    - solo posición "II" = potencia intermedia (luz piloto encendido)

## E

- los dos interruptores en pos. "I" + "II" = potencia máxima (luces piloto encendidas)

### **Regulación del termostato**

Cuando la habitación ha alcanzado la temperatura deseada, desplazar el termostato justo hasta que se apague el piloto luminoso (o justo hasta que se produzca el "click"). Deje el termostato en esta posición y el radiador mantendrá la habitación a la temperatura deseada.

- **Función anti - hielo**

Con el termostato en posición \* y los interruptores pulsados, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

### **c) Modelos con programador de 24 horas (fig. 9)**

Para programar el funcionamiento del radiador proceder como sigue:

- Poner en hora el programador. Si, por ejemplo, son las 10 horas, girar el disco numerado en sentido horario hasta que el número 10 coincida con la señal de referencia ▲.
- Marcar el periodo de tiempo durante el cual debe estar funcionando el aparato, pulsando hacia el centro indicadores negros. Cada muesca corresponde a un lapso de 15 minutos. En este momento quedarán visibles en el sector rojo las horas de funcionamiento.
- De esta forma, el radiador funcionará todos los días en el horario así programado (el enchufe debe estar siempre colocado en el zócalo).
- Para variar la programación, llevar los indicadores negros a su posición original y marcar el nuevo período de funcionamiento como en el paso anterior.

- Para hacer funcionar el radiador sin programarlo, empujar hasta el centro todos los indicadores. Si se desea apagar totalmente el aparato, además de desconectar los interruptores, debe desenchufarse, para evitar el funcionamiento inútil del programador.

## 5. MANTENIMIENTO

Antes de cualquier operación, desenchufar el aparato y esperar que el radiador se enfríe.

El radiador eléctrico de termofluido no necesita mantenimiento. Es suficiente quitar el polvo con un trapo suave y seco. Evite usar disolventes y polvos abrasivos. De ser necesario, quitar la suciedad acumulada con ayuda de un aspirador.

## 6. IMPORTANTE

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa, no poner el cable de conexión sobre elementos calientes.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- Si el cable de alimentación está estropeado, tendrá que ser reemplazado por el fabricante o por su servicio de Asistencia Técnica, o en cualquier caso por una persona con la suficiente capacitación, al fin de prevenir cualquier riesgo.
- **En la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia durante no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado para eliminar el olor "a nuevo" que despiden el aparato.**
- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado justo debajo de una toma de corriente fija.
- La envoltura de este aparato está rellena con una cantidad de aceite exacta y las reparaciones que requieren su apertura deben ser efectuadas únicamente por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite deben ser avisados el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.
- En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite.
- No utilizar este aparato en habitaciones cuya superficie sea inferior a 4 m<sup>2</sup>.

Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del radiador en caso de **sobrecalentamiento** accidental. Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por 30 minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.

**ATENCIÓN:** para evitar peligros causados por un restablecimiento accidental del sistema de seguridad, este aparato no debe ser alimentado mediante un programador externo.

**IMPORTANTE:** **No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso recalentamiento del mismo.**

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.

## 1. NOÇÕES GERAIS

Tirar o aparelho da caixa de embalagem, remover eventuais resíduos que, eventualmente, ficaram emalhetados no interior do aparelho. Controlar que o aparelho não tenha sofrido danos durante o transporte e certificar-se da integridade do cabo de alimentação.

## 2. MONTAGEM DOS PEZINHOS

### Serie NC

Retire os pés e as rodas da embalagem de polistireno.

Introduza as rodas no pino do pé e empurre-as a fundo até ouvir um pequeno estalido (fig. 1).

Certifique-se, puxando para fora, que as rodas estejam bem fixadas.

Monte os pés, mediante o expresso tirante roscado e a respectiva porca de orelhas, na parte inferior do radiador exclusivamente entre os elementos externos, tal como indicado nas figuras 2-3-4.

### Modelo com pé sem rodas

Alguns modelos estão equipados com 1 pé sem rodas. Para a sua montagem proceda como indicado abaixo:

Monte o pé com rodas seguindo as instruções acima descritas, exclusivamente entre os elementos externos do lado oposto aos comandos (veja a figura 5).

Em seguida, monte o pé sem rodas introduzindo as 2 guias (A na figura 5) nos expressos orifícios presentes na parte inferior da caixa dos comandos (fig. 5).

Encaixe o dente no alojamento previsto e bloqueie o pé com o parafuso de olhal (fig. 6). Após a conclusão da montagem revire o radiador, pondo-o em sua posição vertical de funcionamento.

### Serie RA

Retire os pés e as rodas da embalagem de polistireno. Introduzir as duas asinhas dos pezinhos nos 2 ilhós situados nas extremidades do radiador (fig. 7). Fixar o pezinho utilizando os 2 parafusos com olhal, incluídos no equipamento base (fig.8).

Introduzir as rodas no pino do pezinho e empurrar a fundo até ouvir um estalido. Certificar-se, puxando, que as rodas estejam bem fixadas.

## 3. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Antes de introduzir a ficha na tomada de corrente, verificar atentamente que a voltagem da rede de sua residência corresponda ao valor em Volts gravado no aparelho e que a tomada de corrente e a linha de alimentação sejam dimensionadas para a carga requerida.

- **LIGAR O RADIADOR APENAS EM TOMADAS PROVIDAS DE UMA EFICIENTE LIGAÇÃO À TERRA**
- Este aparelho está em conformidade com a Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

## 4. FUNCIONAMENTO E USO

### • Ligação

Introduzir a ficha na tomada de corrente; deslocar o termóstato para a posição de máximo; ligar o radiador por meio do/dos interruptores; de acordo com as modalidades indicadas nos pontos a) - b).

#### a) Modelos com interruptor único (1 potência)

- tecla em posição "I" = potência total ligada
- tecla em posição "O" = desligado

#### b) Modelos com interruptor duplo (3 potências)

- somente a tecla à direita em posição "I" = potência mínima
- somente a tecla à esquerda em posição "II" = potência intermédia
- ambas as teclas em posição "I" + "II" = potência máxima

### Regulação do termóstato

Quando o ambiente alcançou a temperatura desejada, deslocar lentamente o termóstato até quando se apaga o indicador luminoso, sem ir

**P**

além. A temperatura estabelecida desta forma será regulada automaticamente e a mesma será mantida constante por meio do termóstato. Se o Seu aparelho for do tipo com dois interruptores, nas estações intermédias e nos dias não particularmente rigorosos, seleccionar as potências inferiores àquela máxima, assim fazendo obterá uma ulterior economia nos consumos.

**• Função anti-congeladora**

Com o termóstato em posição ✱ e os interruptores carregados, o aparelho mantém o ambiente numa temperatura de 5°C, aproximadamente, impedindo a congelação com um consumo de energia mínimo.

**c) Modelos com programador (Temporizador) 24 horas(fig.9).**

Para programar o aquecimento, proceder no modo indicado abaixo:

- Olhe a hora em Seu relógio. Supondo que sejam as 10, gire no sentido dos ponteiros do relógio o disco numerado do programador até fazer coincidir o número 10 do mesmo com o indicador de referência ▲ gravado no programador.
- Selecciona os períodos de tempo nos quais deseja que o aparelho permaneça em função, empurrando para o centro os dentinhos. Cada dentinho corresponde a um lapso de tempo de 15 minutos. A este ponto será visível o número de sectores correspondente aos períodos de funcionamento.
- Assim predisposto, o radiador funcionará automaticamente todos os dias no horário programado (Importante: a ficha deve permanecer sempre ligada na tomada de corrente).
- Para alterar a programação é suficiente deslocar os dentinhos repondo-os na posição inicial e seleccionar os novos períodos de funcionamento.
- Se deseja fazer funcionar o aparelho sem programação, empurre para o centro todos os dentinhos.

Neste caso, para a desligação total do aparelho, ademais de desligar os interruptores, é necessário retirar também a ficha da tomada para impedir que o programador permaneça funcionando inutilmente.

**5. MANUTENÇÃO**

O radiador eléctrico a óleo não precisa de alguma manutenção especial. É suficiente tirar o pó com um pano macio e enxuto; deve-se efectuar a sua limpeza somente quando o mesmo estiver frio. Jamais usar pós abrasivos ou solventes. Se for necessário, remover eventuais concentrações de sujidade utilizando um aspirador de pó.

## 6. ADVERTÊNCIAS

- Não usar o radiador em proximidade de banheiras, duchas, pias ou piscinas.
- Não usar o radiador para secar a roupa, nem
- Não usar o radiador em proximidade de banheiras, duchas, pias ou piscinas.
- Não usar o radiador para secar a roupa, nem apoiar o cabo de ligação à rede eléctrica sobre os elementos quentes.
- Usar o radiador única e exclusivamente em posição vertical.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo deve ser substituído pelo Fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica ou, como quer que seja, por uma pessoa que possua uma qualificação análoga, de forma a prevenir qualquer risco.
- **Para eliminar o cheiro de novo, no momento da primeira colocação em funcionamento, fazer funcionar o aparelho à máxima potência ao menos por duas horas. Durante esta operação, arejar o aposento.**
- É normal que o aparelho emita “crepitações” no momento da primeira ligação.
- O aparelho não deve ser colocado imediatamente sob uma tomada de corrente eléctrica fixa.
- O invólucro deste aparelho foi enchido com uma precisa quantidade de óleo e as reparações que exigirem a sua abertura devem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência. Em caso de perdas de óleo, deve-se contactar o Serviço de Assistência.
- Não utilizar este aparelho em ambientes com uma área de base inferior a 4 m<sup>2</sup>.
- No caso de sucateamento do aparelho, é necessário ater-se às disposições de lei sobre a eliminação do óleo.
- Não apoiar o cabo de alimentação sobre o aparelho ainda quente.

Este aparelho tem um dispositivo de segurança que

interrompe o funcionamento do termoradiador no caso de sobreaquecimento accidental. Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por 30 minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.

**ATENÇÃO:** para evitar perigos causados por um restabelecimento accidental do sistema de segurança, este aparelho não deve ser alimentado por um temporizador externo.

**IMPORTANTE:** Não cobrir nunca o aparelho durante o funcionamento, pois assim fazendo se provocaria um perigoso aumento de temperatura do mesmo.

O fabricante, reserva-se o direito de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.



**GB**

## 1. GENERAL INSTRUCTIONS

Take the radiator out of its packing box and remove any polystyrene pieces or any other packaging material that might be lodged inside it.

Make sure that the radiator has not been damaged during transit and that the mains cable is in working order.

## 2. FITTING THE FEET

### **Serie NC (See rating label)**

Remove the feet and the castors from the polystyrene packing.

Fit the castors to the spindles on the feet and push firmly until they click into position (fig. 1).

Pull each castor to check that it is fitted correctly.

Fit the feet to the bottom of the radiator using the threaded bar and wing nut provided. Fit only between the external elements as shown in figures 2, 3 and 4.

### **Model with foot without castor**

Some models have one foot without castors. To mount, proceed as follows: Mount the foot with castors following the above instructions, only between the external elements on the side opposite to the controls (see figure 5).

Mount the foot without castors by inserting the two guides (A fig. 5) into the holes on the bottom of the control box (fig. 5).

Fit the tooth into the slot provided and lock the foot with the eye screw (fig. 6). After fitting, turn the radiator back into the vertical operating position.

### **Serie RA (See rating label)**

Remove the feet and the wheels from the polystyrene packing. Turn the radiator upsidedown on a rug or a soft surface in order to prevent damaging the paint finish. Insert the anchor tabs on the feet into the slots in the radiator (fig. 7).

Use the 2 screws supplied with the appliance to fasten the feet in position (fig. 8). Fit the wheels to the spindles on the feet and push firmly until they click into position.

Pull each wheel to check that it is correctly inserted.

## 3. ELECTRICAL CONNECTION

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same of that shown on the rating label of the unit and that the power socket and power supply line correspond to the load specified.
- Check also that the current capacity of your fuses. **CONNECT YOUR HEATER TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.**
- This appliance complies with EEC Directive 89/336, relating to electromagnetic compatibility.

## 4. HOW TO USE IT

### • **Switching on**

Plug it in; move thermostat to highest setting and switch it on as follows:

#### **a) on-off units with single heat setting:**

- key on "I" = ON
- key on "O" = OFF

#### **b) units with three heat settings:**

- only right key on "I" = low heat
- only left key on "II" = medium heat
- both switches on "I" "II" = high heat

To turn appliance off, switch off both switches or remove plug from wall socket.

**GB****Adjusting the thermostat**

The switch and thermostat should be maintained until the desired room temperature has been reached. Now move the thermostat back gradually until the red pilot lamps go out. The thermostat can then remain at this setting. As soon as the room temperature has dropped below the set temperature, the heater switches itself on automatically until the set temperature has again been reached. In this way the room temperature remains constant with the most economical use of electricity.

- **Antifreeze function**

Turn the thermostat to the \* position and press the switches. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C thus preventing freezing with a minimum energy consumption.

- c) **Models with a 24 hour time-clock (fig. 9)**

To set the heating periods proceed in the following manner:

- Check the time by your watch. Supposing it is 10.00 a.m. turn the numbered dial of the time-clock in a clockwise direction until the number 10 coincides with the reference mark ▲ on the time-clock. Set the time period during which you wish the appliance to work by pushing the notches towards the centre. Each notch corresponds to a period of 15 minutes. At this point sections will be visible corresponding to the working periods. Set in this way the radiator will function automatically every day during the set period. (Important: the plug must remain connected to power supply).
- To change the programmed time period, just bring back the black notches to their original position and set the new working periods required.
- If you wish the appliance to function

without programmed working periods push all the notches towards the centre. In this case, to turn the appliance off totally the plug must be pulled out apart from switching off, so as to avoid unnecessary working of the timer.

## 5. MAINTENANCE

Your oil filled radiator is absolutely free from maintenance, fully reliable and will give many years of trouble free service. Wipe radiator with soft damp cloth; do not use detergents or abrasives. If necessary, use a vacuum cleaner to remove any built-up dirt.

## 6. IMPORTANT NOTES

- Do not use your heater close to bath, wash-basin, shower and swimming pool.
- Do not use your radiator to dry laundry.
- Do not lay the cable on the hot unit.
- The heater must always service in upright position.
- **If the electric cable has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or the technical service centre or by a qualified person so as to avoid all risks.**
- In order to eliminate the radiator's "new" smell, set it to maximum power for at least two hours when used for the first time. During this operation, the room in which the radiator is located must be ventilated.
- It is perfectly normal for the radiator to make "creacking" sounds when used for the first time.
- The heater must not be located immediately below a fixed socket-outlet.
- The container of this heater is filled with a precise quantity of special oil, so that repairs requiring the opening of the oil container must only be made by the service agent. Any oil leakage must be reported to the service agent.
- Do not use this appliance in rooms having a floor area of less than 4 m<sup>2</sup>.
- If the appliance is scrapped, provisions on the disposal of oil must be respected.
- Do not rest the cable on the appliance while still hot.

The appliance is fitted with a safety device which will switch off it in case of accidental overheating. To reset, disconnect the plug from the power for 30 minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.

**ATTENTION:** in order to avoid any danger caused by an accidental resetting of the safety system, this appliance must not be powered through an external timer.

**IMPORTANT: Do not cover the appliance during functioning, this could cause a dangerous temperature increase of the radiator.**

The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.


**F**

## 1. GENERALITES

Retirer l'appareil de son emballage, enlever les éventuels résidus de polystyrène ou autres parties de l'emballage qui se seraient encastrées dans l'appareil. Contrôler si l'appareil n'a subi aucun dommage pendant le transport ainsi que l'intégrité du câble d'alimentation.

## 2. MONTAGE DES PIEDS

### SERIE NC (Voir plaquette données)

Sortez les pieds et les roulettes de l'emballage en polystyrène. Introduisez les roulettes dans l'axe du pied et appuyez à fond jusqu'au déclic (fig. 1).

Tirez sur les roulettes pour vérifier si elles sont bien fixées.

Montez les pieds, avec la vis filetée et son écrou papillon, dans le bas du radiateur entre les éléments extérieurs seulement, comme le montrent les figures 2-3-4.

### Modèle avec pied, sans roulettes.

Certains modèles sont dotés d'un pied sans roulettes. Pour le montage, procédez de la façon suivante : Montez le pied à roulettes en suivant les instructions fournies plus haut, uniquement entre les éléments extérieurs du côté opposé aux commandes (fig. 5).

Montez ensuite le pied sans roulettes ; pour ce faire, introduisez les 2 glissières (A fig. 5) dans les trous prévus dans le bas de la boîte de commande (fig. 5).

Coincez le cran dans le logement prévu et bloquez le pied avec la vis à œillette (fig. 6). Le montage étant terminé, retournez le radiateur et remettez-le dans sa position (verticale) de fonctionnement.

### SERIE RA (Voir plaquette données)

Sortir les pieds et les roulettes de l'emballage en polystyrène. Retourner le radiateur en le posant sur un tapis ou sur une surface non rugueuse afin d'éviter d'abîmer le vernis.

Introduire les 2 ailettes du pied dans les 2 boutonnières du radiateur (fig. 7).

Fixer le pied en utilisant les 2 vis pour pieds fournies avec l'appareil (fig. 8).

Introduire les roulettes dans le pivot du pied et appuyer à fond jusqu'à ce que l'on entende le déclic. S'assurer que la roulette soit bien fixée en la tirant.

## 3. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant vérifiez attentivement que le voltage de votre réseau, électrique est le même voltage indiqué sur l'appareil et si la prise de courant et la ligne d'alimentation sont bien dimensionnées à la charge demandée.
- **CONNECTEZ LE RADIATEUR ELECTRIQUE SEULEMENT A DES PRISES DE COURANT EQUIPEES PAR DES MISES A LA TERRE EFFICIENTES.**
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

## 4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

### • Allumage

Branchez la fiche dans la prise de courant; déplacer le thermostat jusqu'à l'arrêt en position de maximum; allumez le radiateur par le/les interrupteurs selon les instructions aux points a) et b).

#### a) Modèle avec un seul interrupteur (1 puissance)

- touche position "I" = puissance totale branchée

## F

- touche position "O" = arrêt
- b) Modèle avec interrupteur double (3 puissances)**
- seulement touche à droite position "I" = puissance minimale
- seulement touche à gauche position "II" = puissance intermédiaire
- les deux touches position "I" "II" = puissance maximum

### Réglage du thermostat

jusqu'à l'extinction du signal lumineux et pas au delà. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat. Si votre appareil est un modèle avec deux interrupteurs vous pouvez utiliser pendant les saisons intermédiaires ou pendant les jours pas trop froids les puissances inférieures au maximum, économisant sur la consommation d'énergie.

- **Service anti-gel**

Avec le thermostat à la position \* et les interrupteurs appuyées, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

- **c) Modèle avec Timer 24 heures (fig. 9)**

Pour programmer le chauffage, agir de la façon suivante:

- Regarder l'heure à votre montre. Supposons qu'il soit 10 heures. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programmeur jusqu'à ce que le numéro 10 corresponde au signe de référence ▲ imprimé sur le programmeur.
- Etablir les périodes de temps au cours desquelles vous désirez que l'appareil fonctionne en poussant vers le centre les petites dents. Chaque dent correspond à une période de temps de 15 minutes.
- Des secteurs seront alors visibles; ils correspondent aux horaires de fonctionnement.
- Ces opérations étant faites, le

radiateur fonctionnera automatiquement tous les jours selon l'horaire programmé.

- Important: l'appareil doit toujours rester branché.
- Pour changer la programmation, il suffit de reporter les fiches à leur position initiale et de recommencer la programmation avec les nouveaux horaires.
- Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sans programmation, pousser vers le centre toutes les fiches. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, il faut éteindre les interrupteurs et débrancher la prise de courant afin d'éviter le fonctionnement inutile du timer.

## 5. ENTRETIEN

Le radiateur électrique n'a pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière avec un chiffon sec et souple; nettoyez l'appareil seulement quand il est froid. Evitez d'utiliser solvants ou poudres abrasives. En cas de nécessité, enlever les éventuelles concentrations de poussière en utilisant un aspirateur.

## 6. ATTENTION

- L'appareil ne peut être installé que dans des locaux secs.
- L'appareil doit toujours être branché à une mise à la terre efficace.
- N'utilisez pas le radiateur pour sécher le linge; ne mettez pas le câble de raccordement en contact avec l'appareil encore chaud.
- Utilisez le radiateur toujours et seulement en position verticale.
- **Si le câble d'alimentation est détérioré, il devra, pour éviter tout risque, être remplacé par le constructeur, par son service après-vente, ou par une personne ayant une qualification similaire.**
- Pour éliminer l'odeur de neuf, au premier fonctionnement faire marcher l'appareil à la puissance maximale pendant au moins deux heures. Aérer la pièce au cours de cette opération.
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits "grincements" à la première mise en marche.
- Cet appareil de chauffage ne doit pas être juste en dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Le réservoir de cet appareil de chauffage est rempli avec une quantité d'huile spéciale exactement déterminée, de sorte que les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir à huile ne doivent être effectuées que par la station SAV homologuée.

Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée à une station SAV homologuée.

- Ne pas utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4m<sup>2</sup>.
- Si vous devez démolir l'appareil, respectez les dispositions sur l'écoulement de l'huile.
- Ne posez pas le câble sur l'appareil encore chaud.

Un dispositif de sécurité interrompt le fonctionnement du thermoradiateur en cas de surchauffage accidentel. Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant 30 minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

**ATTENTION:** pour éviter les risques que provoquerait un enclenchement accidentel du système de sécurité, cet appareil ne doit pas être alimenté à travers un temporisateur externe.

**IMPORTANT: En aucun cas on ne doit couvrir le radiateur en fonctionnement. à défaut, la température de l'appareil augmenterait dangereusement.**

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans la présente notice.

## D

### 1. ALLGEMEINES

Das Gerät aus der Verpackung nehmen. Polystyrol-Reste oder sonstige Verpackungsmaterialreste, die eventuell am Gerät geblieben sind, entfernen. Überprüfen, ob das Gerät während des Transports beschädigt wurde und ob das Netzkabel intakt ist.

### 2. MONTAGE DER STELLFÜSSE

#### **SERIE NC (siehe Typenschild)**

Stellfüße und Rollen aus der Polystyrolverpackung nehmen.

Die Räder in den Stift des Stellfußes stecken und fest eindrücken, bis sie hörbar einrasten (Abb. 1). Durch Ziehen an den Rädern prüfen, ob sie festsitzen. Die Stellfüße mit der Gewindestange und der dazugehörigen Flügelmutter wie auf den Abbildungen 2-3-4 dargestellt an der Unterseite des Heizkörpers - und zwar nur zwischen den äußeren Elementen - montieren.

#### **Modell mit Stellfuß ohne Räder**

Einige Modelle sind mit 1 Stellfuß ohne Räder ausgestattet. Für die Montage folgendermaßen vorgehen:

Den Stellfuß mit Räder wie oben beschrieben nur zwischen den äußeren Elementen, und zwar gegenüber den Bedienelementen montieren (siehe Abbildung 5). Dann den Stellfuß ohne Räder montieren. Dazu die 2 Führungen (A, Abb. 5) in die dafür vorgesehenen Bohrungen an der Unterseite des Kastens mit den Bedienelementen stecken (Abb. 5). Den Zahn in der dafür vorgesehenen Stelle einstecken und den Stellfuß mit der Augenschraube befestigen (Abb. 6). Nach abgeschlossener Montage den Heizkörper umdrehen und wieder in die senkrechte Betriebsstellung bringen.

#### **SERIE RA (siehe Typenschild)**

Die Füße und Rollen aus der Polystyrolverpackung nehmen. Den Heizkörper umwenden und auf einen Teppich oder eine weiche Unterlage, damit der Lack nicht beschädigt wird, stellen. Die Fußflaschen in die Heizkörperlanglöcher einsetzen (Abb. 7). Den Fuß mittels der beiden mitgelieferten Fußschrauben befestigen (Abb. 8); die Rollen in die Fußstifte fest eindrücken bis sie einrasten. Durch Ziehen an den Rollen prüfen, ob sie festsitzen.

### 3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Bevor Sie den Schuko-Stecker mit der Steckdose verbinden, überzeugen Sie sich, ob die auf den Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der verlangten Last dimensioniert sind.
- Achten Sie auch bitte darauf, daß die Steckdose für die Stromentnahme vorschriftsmäßig geerdet ist.
- Dieses Gerät entspricht der EU-Vorschrift 89/336 in bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität.

### 4. BETRIEB UND BEDIENUNG

#### • **Anheizen**

Schutzkontaktstecker in die Steckdose einführen. Thermostat bis zum Anschlag verstellen (Maximal-Stellung). Drucktaste(n) bedienen, wie unter Punkt a) und b) beschrieben.

#### **a) Baureihen mit 1-Stufenschaltung (1 Leistungsbereich).**

- Drucktaste in Stellung "I" = volle Leistung
- Drucktaste in Stellung "O" = Gerät ist ausgeschaltet

## D

### b) Baureihen mit 3-Stufenschaltung (3 Leistungsbereiche)

- Nur rechte Drucktaste in Stellung "I" = geringste Leistung
- Nur linke Drucktaste in Stellung "II" = mittlere Leistung
- Beide Drucktasten in Stellung "I" "II" = volle Leistung

#### Temperaturregelung

Sobald die gewünschte Zimmerlufttemperatur erreicht ist, Thermostat langsam verstellen bis die Kontrolleuchte im Kippschalter erlischt. Die nun herrschende Raumtemperatur wird vom Thermostat automatisch geregelt und konstant gehalten. Bei den Geräten mit Dreistufenschaltung haben sie die Möglichkeit, die Leistungsstufe je nach Außentemperatur und nach Bedarf zu wählen, womit der geringste Stromverbrauch gewährleistet ist.

#### • Frostschutzstufe

Wenn der Thermostat auf das \* Position geschaltet und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr.

### c) Modelle mit 24 Std. Zeitschaltuhr (Abb. 9)

Um das Gerät zu programmieren, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Sehen Sie nach der Uhrzeit. Angenommen, es ist 10 Uhr: drehen Sie die Zahlenscheibe im Uhrzeigersinn, bis die Ziffer 10 auf der Scheibe sich mit ▲ dem oberen Markierungsstrich deckt.
- Stellen Sie die Zeitintervalle, in denen das Gerät in Betrieb sein soll, ein, indem Sie die kleinen Schaltschieber zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken. Jeder Schaltschieber entspricht einer Zeitdauer von 15 Minuten. Es werden nun Ausschnitte sichtbar, die mit den eingestellten Betriebszeiten übereinstimmen. In dieser Einstellung wird das Gerät jeden Tag zu den

programmierten Zeiten arbeiten (wichtig: das Gerät muss eingeschaltet bleiben).

- Um die Einstellung zu ändern, bringen Sie nur die Schaltschieber in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die neuen Zeitintervalle.
- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Schaltschieber ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschieber in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der Netzdose.

## 5. REINIGUNG UND PFLEGE

Der Elektro-Radiator bedarf keiner besonderen Pflege. Es genügt, Verschmutzungen mit einem weichen Tuch in kaltem Zustand des Gerätes zu entfernen. Keine scharfen oder scheuernden Putz- und Lösungsmittel verwenden. Sollte das Gerät verschmutzt sein, kann es mit einem Staubsauger gereinigt werden.



## 6. WICHTIGE HINWEISE

Bei Betrieb des Heizgerätes unbedingt beachten:

- Der Heizkörper wird heiß-Vorsicht beim Berühren.
- Keine Wäscheteile zum Trocknen über das Gerät legen.
- Elektrokabel nicht über das heiße Gerät hängen oder an die heissen Gerätflächen anlegen.
- **Vorsichtig transportieren, besonders bei Kindern oder älteren Leuten besteht Verletzungsgefahr, wenn der Ölradiator unsachmäßig rangiert wird.**
- Heizgerät nur in stehender Position benutzen.
- Elektrokabel in Kabelbox bei heißem Gerät nicht einlegen.
- Geräte nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmb Becken aufstellen und benutzen.
- Bei Benutzung des Gerätes durch Kinder, alte oder gebrechliche Personen ist in besonderem Maße Aufsicht geboten, weil durch Anfassen, Umwerfen, unsachgemäße Aufstellung usw Gefahren auftreten können.
- Wenn die Anschlußleitung dieses Geräts beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder dessen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei der ersten Inbetriebnahme das Gerät in einem gut gelüfteten Raum für mindestens zwei Stunden mit maximaler Leistung betreiben, um den Fabrikgeruch zu beseitigen.
- Es ist ganz normal, daß bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts "Knistergeräusche" zu hören sind.
- Das Heizgerät darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge Spezialöl gefüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erfordern, sind ausschliesslich vom einem

autorisierten Kundendienst vorbehalten. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort vom einem autorisierten Kundendienst anzuzeigen.

- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4m<sup>2</sup> betrieben werden.
- Bei Verschrottung des Geräts müssen die einschlägigen Bestimmungen über die Entsorgung von Altöl befolgt werden.
- Das Kabel nicht auf das noch heiße Gerät legen.

Eine Sicherheitseinrichtung unterbricht den Betrieb des Heizlüfters bei Überhitzung. Für die Wiederherstellung des Gerätebetriebes sind der Netzstecker zu ziehen und 30 Minuten abzuwarten.

Die Störungursache beseitigen und den Netzstecker wieder anschließen.

**Achtung:** Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutzschalters zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Zeitschaltuhr versorgt werden.

**WICHTIG: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.**

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.

## 1. GENERALITA'

Togliere l'apparecchio dalla scatola imballo, rimuovere gli eventuali residui che possono essere rimasti incastrati dentro l'apparecchio. Controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto e l'integrità del cavo di alimentazione.

## 2. MONTAGGIO DEI PIEDINI

### Serie NC (vedi targa caratteristiche)

Rimuovere i piedini e le rotelle dall'imballo in polistirolo.

Inserire le ruote nel perno del piedino e premere a fondo fino ad udire uno scatto (fig. 1).

Assicurarsi tirando, che le ruote siano ben fissate.

Montare i piedini mediante l'apposito tirante filettato e relativo dado ad alette nella parte inferiore del radiatore solo tra gli elementi esterni come illustrato nelle figure 2-3-4.

### Modello con piedino senza ruote.

Alcuni modelli sono dotati di 1 piede senza ruote. Per il montaggio procedere come segue:

Montare il piede con ruote seguendo le istruzioni sopradescritte, solo tra gli elementi esterni

del lato opposto ai comandi (vedi figura 5). Montare quindi il piedino senza ruote inserendo le 2 guide (A fig 6) negli appositi fori presenti nella parte inferiore della scatola comandi (fig. 5).

Incastrare il dente nella sede prevista e bloccare il piede con la vite ad occhiello (fig. 6). A montaggio terminato capovolgere il radiatore, rimettendolo nella posizione verticale di funzionamento.

### Serie RA (vedi targa caratteristiche)

Rimuovere i piedini e le rotelle dall'imballo in polistirolo.

Capovolgere il radiatore appoggiandolo su di una superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice.

Inserire le 2 alette dei piedini nelle 2 asole alle estremità del radiatore (fig.7).

Fissare il piedino utilizzando le 2 viti con occhiello in dotazione (fig. 8).

Inserire le ruote nel perno del piedino e premere a fondo fino ad udire uno scatto. Assicurarsi tirando, che le ruote siano ben fissate.

## 3. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- COLLEGARE IL RADIATORE SOLAMENTE A PRESE DOTATE DI UNA EFFICIENTE MESSA A TERRA.
- Questo apparecchio è conforme alla Direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

## 4. FUNZIONAMENTO ED USO

### • Accensione

Inserire la spina nella presa di corrente; portare il termostato in posizione di massimo; accendere il radiatore mediante il/gli interruttori secondo le modalità indicate ai punti a) - b).

#### a) Modelli con interruttore singolo (1 potenza)

- tasto in posizione "I" = potenza totale inserita.
- tasto in posizione "O" = spento.

#### b) Modelli con interruttore doppio (3 potenze)

- solo tasto di destra in posizione "I" = potenza minima
- solo tasto di sinistra in posizione "II" = potenza intermedia
- entrambi i tasti in posizione "I" "II" = potenza massima

## I

**Regolazione del termostato**

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, spostare lentamente il termostato fino allo spegnimento della spia luminosa e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Se il Vostro apparecchio è del tipo a due interruttori, nelle stagioni intermedie o nelle giornate non particolarmente rigide potrete selezionare le potenze inferiori a quella massima conseguendo una ulteriore economia di consumo.

- **Funzione antigelo**

Con il termostato in posizione \* e gli interruttori premuti, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

**c) Modelli con programmatore (Timer) 24 ore (fig.9)**

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 10 dello stesso con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore.
- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 minuti. Saranno a questo punto visibili dei settori che corrispondono ai periodi di funzionamento.
- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).

- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso per lo spegnimento totale dell'apparecchio oltre che spegnere gli interruttori è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.

## 5. MANUTENZIONE

Il radiatore elettrico ad olio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto; pulirlo solo quando è freddo. Non usare mai polveri abrasive o solventi. Se necessario rimuovere eventuali concentrazioni di sporcizia servendovi di un'aspirapolvere.

## 6. AVVERTENZE

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- **Per eliminare l'odore di nuovo al primo funzionamento far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno due ore.**

**Durante questa operazione, aerare la stanza.**

- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Centro Assistenza autorizzato. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Centro Assistenza autorizzato.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m<sup>2</sup>.
- Nel caso di rottamazione dell'apparecchio è necessario rispettare le disposizioni relative allo smaltimento dell'olio.
- Non appoggiare il cavo sull'apparecchio ancora caldo.

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoradiatore in caso di **surriscaldamento accidentale**. Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per circa 30 minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinsertire la spina.

**Attenzione:** per evitare pericoli causati da un accidentale ripristino del sistema di sicurezza, questo apparecchio non deve essere alimentato attraverso un timer esterno.

**IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.**

Il costruttore si riserva il diritto di modificare i modelli descritti in questo libretto di istruzioni.

## 1. ΓΕΝΙΚΑ

Βγάλτε τη συσκευή από το κουτί συσκευασίας, αφαιρέστε τυχόν υπολίμματα που μπορεί να έχουν σφηνώσει μέσα στη συσκευή. Ββαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά και λέγξει την ακριαιότητα του ηλεκτρικού καλωδίου.

## 2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ

**NC** (βλέπε πινακίδα με χαρακτηριστικά)

Βγάλτε τα πόδια και της ρόδες από τη συσκευασία του φελιζόλ.

Τοποθετήστε τις ρόδες στο στροφέα του ποδιού και πιέστε δυνατά μέχρι να ακούσετε το κούμπωμα (εικ. 1). Τραβήξτε τις ρόδες για να ββαιωθείτε ότι κούμπωσαν σωστά.

Τοποθετήστε τα πόδια με τον ειδικό ελικοτομημένο άξονα και την αντίστοιχη πεταλούδα στο κάτω μέρος του καλοριφέρ και μόνο μεταξύ των εξωτερικών στοιχείων όπως φαίνεται στις εικόνες 2-3-4.

**Μοντέλο με ποδαράκι χωρίς τροχούς.**

Μερικά μοντέλα διαθέτουν 1 ποδαράκι χωρίς τροχούς. Για την τοποθέτηση ενεργήστε ως εξής:

Τοποθετήστε το πόδι με τους τροχούς ακολουθώντας τις παραπάνω οδηγίες, μεταξύ των εξωτερικών της πλευράς που βρίσκεται στον αντίποδα των χειριστηρίων (βλέπε εικ. 5).

Τοποθετήστε στη συνέχεια το ποδαράκι χωρίς τροχούς τοποθετώντας τους 2 οδηγούς (Α εικ. 5) στις ειδικές οπές που υπάρχουν στο κάτω μέρος των χειριστηρίων (εικ. 5). Προσαρμόστε το δόντι στην ειδική έδρα και μπλοκάρτε το πόδι με τον κρικωτό κοχλία (εικ. 6). Μετά

την τοποθέτηση, αναποδογυρίστε το καλοριφέρ τοποθετώντας το στην κάθετη θέση λειτουργίας.

**RA** (βλέπε πινακίδα με χαρακτηριστικά)

Βγάλτε τα πόδια και τις ροδέλες από τη συσκευασία φλιζόλ.

Γυρίστε ανάποδα το καλοριφέρ ακολουπώντας το σ μια μαλακή πιφάνια για να μην προξινήστε ζημιά στην μπογιά.

Βάλτε τα 2 πτρύγια των ποδιών στις 2 σχισμές στην άκρη του καλοριφέρ (ικ. 7).

Στρώστε το πόδι χρησιμοποιώντας τις 2 βίδες μ κρίκο που παρέχονται (ικ. 8).

Βάλτε τα ροδάκια στον πίρο του ποδιού και πιέστε δυνατά μέχρι να ακούστε να ασφαλιζουν.

Ββαιωθείτε τραβώντας, ότι τα ροδάκια ίναι καλά στρωμένα.

## 3. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν συνδέστε το φως στην πρίζα του ρύματος λέγξει μ προσοχή αν η τάση του οικιακού σας δικτύου αντιστοιχί στην τιμή σ V που αναγράφεται στη συσκευή και ότι η πρίζα του ρύματος και η γραμμή τροφοδοσίας μπορούν να αντέξουν το απαιτούμενο φορτίο.
- ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΡΙΖΕΣ ΜΕ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΕΙΩΣΗ.
- Αυτή η συσκευή συμμορφούται μ την Οδηγία 89/336/ΕΟΚ σχετικά μ την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

## 4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

- **Αναμμα**  
Συνδέστε το φως στην πρίζα του ρύματος. Βάλτε το θρμοστάτη στο μέγιστο. Ανάψτε το καλοριφέρ μ τον/τους διακόπτες σύμφωνα μ τις οδηγίες των σημείων α) - β).  
**α) Μοντέλα μ μονό διακόπτη (1 σκάλα ισχύος)**

- πλήκτρο στη θέση "I" = ολική ισχύς σ λειτουργία.
- πλήκτρο στη θέση "O" - σβηστό.

#### β) Μοντέλα μ διπλό διακόπτη (3 σκάλες ισχύος)

- μόνο δεξί πλήκτρο στη θέση "I" =λάχιστη ισχύς
- μόνο αριστερό πλήκτρο στη θέση "II" = νδιάμηση ισχύς
- και τα δύο πλήκτρα στη θέση "I" "II" = μέγιστη ισχύς

#### Ρύθμιση του θερμοστάτη

Όταν ο χώρος φτάσει στην πιθυμητή θερμοκρασία, μετακινήστ αργά το θερμοστάτη μέχρι να σβήσι το νδικτικό λαμπάκι και όχι παραπέρα. Η καθορισμένη μ τον τρόπο αυτό θερμοκρασία θα ρυθμίζεται αυτόματα και θα διατηρείται σταθερή από το θερμοστάτη.

Αν το μοντέλο της συσκευής σας έχει δύο διακόπτες, κατά το πέρασμα από τη μία ποχή στην άλλη ή κατά τη διάρκεια όχι πολύ κρύων ημρών μποροί να πιλέξτ μικρότερη ισχύ από τη μέγιστη κάνοντας οικονομία στο ρύμα.

#### • Λειτουργία απόψυξης

Μ το θερμοστάτη στη θέση \* και τους διακόπτες πατημένους, η συσκευή διατηρεί το χώρο σ μια θερμοκρασία περίπου 5°C μποδίζοντας το πάγωμα μ μιαλάχιστη κατανάλωση ρύματος.

#### γ) Μοντέλα μ προγραμματιστή (Χρονοδιακόπτη) 24 ωρών (εικ. 9)

Για να προγραμματίστ τη θέρμανση νργήστ ως εξής:

- Ρυθμίστ την ώρα σύμφωνα μ το ρολόι σας. Εάν υποθέσουμ ότι η ώρα ίναι 10, ▲ γυρίστ δεξιόστροφα τον αριθμημένο δίσκο του χρονοδιακόπτη έως όπου ο αριθμός 10 συμπέσι μ το δίκτη αναφοράς πάνω στο χρονοδιακόπτη.
- Ρυθμίστ τις πιθυμητές περιόδους λειτουργίας της συσκευής, πιέζοντας προς το κέντρο τα δοντάκια. Κάθ δοντάκι αντιστοιχί σ χρόνο 15 λπτών. Σχηματίζονται έτσι οι τομίες που αντιστοιχούν στις περιόδους λειτουργίας.

- Μ τη ρύθμιση αυτή, το καλοριφέρ θα λειτουργί αυτόματα καθ ημέρα στο προγραμματισμένο ωράριο (Σημαντικό: το φικ πρέπει να ίναι πάντοτ συνδεδεμένο στην πρίζα του ρύματος).
- Για να αλλάξτ τον προγραμματισμό, αρκί να παναφέρτ τα δοντάκια στην αρχική τους θέση και να ρυθμίστ τις νές περιόδους λειτουργίας.
- Εάν θέλτ να χρησιμοποιήστ τη συσκευή χωρίς προγραμματισμό, πιέστ προς το κέντρο όλα τα δοντάκια. Στην πρίντωση αυτή, για να σβήστ τη συσκευή, κτός από το κλίσιμο των διακοπών πρέπει να βγάλτ το φικ από την πρίζα του ρύματος για να αποφύγτ την άσκοπη λειτουργία του προγραμματιστή.

## 5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό καλοριφέρ λαδιού δν απαιτί ιδιαίτερη συντήρηση. Αρκί να το ξεσκονίζτ μ ένα μαλακό και σγνό πανί. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται μόνο μ τη συσκευή κρύα. Μη χρησιμοποιήτ ποτέ απορρυπαντικά σ σκόνη ή διαλύτς. Αν χριαστί αφαιρέστ τυχόν βρωμιά μ μια ηλεκτρική σκούπα.

## 6. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μη χρησιμοποιήτ το καλοριφέρ κοντά σ μπανιέρς, ντους, νιπτήρς ή πισίνς.
- Μη χρησιμοποιήτ το καλοριφέρ για να σγνώστ ρούχα, μην ακουμπάτ το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω σ ζστά αντικίμνα.
- Χρησιμοποιήτ το καλοριφέρ πάντοτ και μόνο σ κάθετη θέση.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του ή από ειδικευμένο τεχνικό, για να αποφεύγεται κάθε πιθανός κίνδυνος.
- Για να ξαφανίστ την οσμή καινούριου κατά την πρώτη λειτουργία, ανάψτ τη συσκευή στη μέγιστη ισχύ για τουλάχιστον 2 ώρς

**φροντίζοντας να αρίστ το δωμάτιο.**

- Είναι απολύτως φυσιολογικό από τη συσκευή να ακούγονται μικρά "τριξίματα" κατά το πρώτο άναμμα.
- Η συσκευή δν πρέπει να γκαθίσταται ακριβώς κάτω από σταθρές πρίζες ρύματος.
- Το δοχίο αυτής της συσκευής ίναι γμάτο μ τη σωστή ποσότητα λαδιού και οι πισκυές που απαιτούν το άνοιγμα πρέπει να κτλούνται μόνο από τον Κατασκαστή ή από το Σέρβις του. Σ περίπτωση διαρροής λαδιού απυθυνθεί στον Κατασκαστή ή στο Σέρβις του.
- Μη χρησιμοποιεί τη συσκευή σ δωμάτια μ μβαδόν μικρότρο από 4 mmmm.
- Σ περίπτωση διάλυσης της συσκευής ίναι απαραίίτητο να τηρήστ τις διατάξις αναφορικά μ τη διάθση του λαδιού.
- Μην ακουμπάτ το ηλκτρικό καλώδιο στη συσκευή όταν ίναι ζστή.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μη σκτάζτ σ καμία περίπτωση τη συσκευή όταν λιτουργί, γιατί αυτό προκαλί πικίνδυνη αύξηση της θερμοκρασίας της.

Ο κατασκευαστής διατηρεί κατ' αποκλειστικότητα το δικαίωμα τροποποίησης των μοντέλων που περιγράφονται στο παρόν Εντυπο Οδηγών.

## 1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A készüléket vegye ki a dobozból és az esetleg benne maradt részecskéket távolítsa el. Ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e a szállítás alatt és győződjön meg a hálózati vezeték épségéről.

## 2. A LÁBAK FELSZERELÉSE

### MODELL NC (lásd adatlemez)

A csomagoláshoz használt polisztirolból vegye ki a lábakat és a kerekeket.

Illessze a kerekeket a lábak csapjába és nyomja kattanásig (1. ábra).

A kerekek helyes rögzítéséről úgy győződjön meg, hogy meghúzza őket. Szerelje fel a lábakat a 2-3-4. ábra szerint a csavarmentes merevítő és a szárnyascsavarok segítségével a radiátor alján lévő külső bordák közé.

### Modell kerék nélküli lábbal

Egyes modelleknek 1 lába van kerék nélkül. Az alábbiak szerint szerelje fel: A kezelógombokkal ellenkező oldalon található külső bordák közé (lásd 5. ábra) szerelje fel a kerekes lábat a fenti útmutatás segítségével. Ezután szerelje fel a kerék nélküli lábat a 2 sín behelyezésével (A 5. ábra) a kezelődoboz alján lévő furatokba (5. ábra). Illessze a fogat a helyére és a lábat rögzítse a gyűrűfejes csavar (6. ábra) segítségével. A felszerelés végeztével a radiátort fordítsa vissza függőleges helyzetbe.

### MODELL RA (lásd adatlemez)

A csomagoláshoz használt polisztirolból vegye ki a lábakat és a kerekeket.

A megfordított radiátort óvatosan helyezze egy puha felületre, nehogy felsértse a zománcreteget.

A lábak 2 szárnyát a radiátor szélén lévő 2 résbe illessze be (7. ábra).

A lábakat a mellékelt 2 gyűrűfejes csavar

segítségével rögzítse (8. ábra).

Illessze a kerekeket a lábak csapjába és nyomja kattanásig.

A kerekek helyes rögzítéséről úgy győződjön meg, hogy meghajítja őket.

## 3. ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- A készülék hálózati csatlakoztatása előtt feltétlenül ellenőrizze, hogy lakhelyének hálózati feszültsége megegyezik-e a készüléken feltüntetett Volt számmal és hogy az aljzat és a tápfeszültség a felvett értékeknek megfelelnek-e.
- A RADIÁTORT KIZÁRÓLAG FÖLDELTEK ALJZATHOZ SZABAD CSATLAKOZTATNI.
- Ez a készülék megfelel az elektromágneses alkalmasságra vonatkozó EU 89/336 sz. irányelvnek és a olasz 476/92 sz. M.R.-nek.

## 4. MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT

### • Bekapcsolás

A dugót csatlakoztassa az aljzatba; a hőfokszabályzó tárcsát forgassa a maximum fokozatig az óramutató járásával megegyező irányba; a radiátort kapcsolja be az a) - b) pontban leírt módon a kapcsoló(k) segítségével.

#### a) Egykapcsolós modell (1 teljesítmény fokozat)

- gomb az "I" fokozaton = teljes teljesítmény bekapcsolva
- gomb a "O" fokozaton = kikapcsolva

#### b) Kétkapcsolós modell (3 teljesítmény fokozat)

- csak egy gomb az "I" fokozaton = minimális teljesítmény
- csak egy gomb az "II" fokozaton = közepes teljesítmény
- mindkét gomb az "I" + "II" fokozaton = maximális teljesítmény

### HŐFOKSZABÁLYZÓ BEÁLLÍTÁSA

A helyiség kívánt hőfokának elérésekor a



**H**

hőfokszabályzó tárcsát lassan forgassa el az óramutató járásával ellenkező irányba egész addig, amíg a fényjelző ki nem alszik (vagypedig egy "kattanás"-ig), de ne tovább. A hőfokszabályzó az így beállított hőmérsékletet automatikusan megtartja. Ha kétkapcsolós készülékkel rendelkezik, akkor az enyhe hónapokban vagy ha nincs nagyon hideg, a maximális hőfoknál alacsonyabb teljesítményt állíthat be és így energiát takarít meg.

- **FAGYÁSGÁTLÓ FUNKCIÓ**

Ha a hőfokszabályzót a \* fokozatja állítja és megnyomja a kapcsolókat, akkor a készülék a helyiségben kb. 5°C-os hőmérsékletet biztosít és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.

- c) **24 órás (Időzítő) programozóval rendelkező modellek (9. ábra)**

A fűtést az alábbi módon lehet beprogramozni:

- Nézze meg az órán a pontos időt. Tételezzük fel, hogy 10 óra van, tehát a ▲ programozó számozott tárcsáját az óramutató járásával egyező irányba forgassa addig, amíg a programozó jelével egy vonalba nem kerül a 10-es szám.
- A fogazatok középre való elmozdításával állítsa be azokat az időtartamokat, melyek alatt a készüléket üzemeltetni kívánja. Minden fogazat 15 perces időtartamnak felel meg. A beállítás után az üzemidőnek megfelelő szektorok válnak láthatóvá.
- Az így beállított radiátor minden nap a beprogramozott időszakban fog automatikusan melegíteni (fontos: a dugónak mindig az aljzatban kell lennie).
- A programozást megváltoztathatja, ha a fogazatot a kiindulási fokozatra húzza vissza, majd beállítja az új időszakokat.
- Ha a készüléket előző beállítás nélkül kívánja üzemeltetni, akkor az összes fogazatot állítsa középre. Ebben az esetben a készülék kikapcsolásához nem

elég a kapcsolókat használni, hanem a hálózati vezetéknél is le kell választani a készüléket, nehogy a programozó feleslegesen működjön.

## 5. KARBANTARTÁS

Az elektromos olajradiátor nem igényel különleges karbantartási munkákat. Elég egy puha és száraz ruhával leporolni; csak a hideg készüléket tisztítsa. Soha ne használjon dörzshatású vagy oldószereket. Szükség esetén porszívóval eltávolíthatja a rárakódott port.

## 6. FIGYELMEZTETÉS

- A radiátort ne használja fürdőkád, zuhanyozó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- A radiátorral ne szárítson ruhát és a hálózati vezetékét ne tegye a meleg elemekre.
- A radiátort mindig és kizárólag függőlegesen felállítva használja.
- Ha a hálózati vezetékét ki kell cserélni, akkor a biztonság érdekében kizárólag a gyártóhoz vagy ennek szervizhálózatához forduljon, illetve egy hasonló szakképzettségű szerelőhöz.
- A legelső használatkor a készüléket maximális teljesítményen üzemeltesse legalább 2 órát keresztül. Ezalatt az idő alatt jól szellőztesse ki a helyiséget, hogy a készülékből származó "új" szag eltávozzon.
- A legelső bekapcsoláskor a készülék "recseghet", ez nem hiba.
- A készüléket nem kell azonnal állandó hálózati aljzathoz csatlakoztatni.
- A készülék tartalma megfelelő mennyiségű olajat tartalmaz és ha javítási munkák miatt ki kellene nyitni, ezt kizárólag a Gyártó vagy a szervizhálózata végezheti. Olajszivárgás esetén lépjen kapcsolatba a Gyártóval vagy szervizhálózatával.
- Ezt a készüléket nem szabad 4 m<sup>2</sup>-nél kisebb alapterületű helyiségben üzemeltetni.
- A készülék leselejtezésekor tartsa be a használt olaj gyűjtésére vonatkozó előírásokat.
- A vezetékét ne tegye a meleg készülékre.

Egy biztonsági berendezés a olajradiátor működését megszakítja véletlen túlhevülés esetén.

Ismét beindíthatja a készüléket, ha pár percre a hálózati dugót kihúzza az aljzathoz, megszünteti a leállás okát, majd a dugót ismét csatlakoztatja.

**FIGYELEM:** a biztonsági rendszer véletlen bekapcsolásából eredő veszély elhárítása érdekében ezt a készüléket tilos egy külső programozóval vezérelni.

**FONTOS:** Üzemeltetés közben tilos letakarni a készüléket, mert veszélyes hőmérsékletemelkedés következhet be.

A gyártó fenntartja magának a jelen használati utasításban szereplő típusok módosításának jogát.

## 1. VŠEOBECNĚ

Vyjměte spotřebič z obalu a očistěte jej pečlivě od případných zbytků obalu, které se mohly uchytit ve spotřebiči.

Překontrolujte, zda se spotřebič při převozu nepoškodil a zkontrolujte celistvost přírodní šňůry.

## 2. MONTÁŽ PODSTAVCE

### Modely NC (viz štítek charakteristik)

Z polystyrenového obalu vyjměte podstavce a kolečka.

Nasadte kolečka na čep podstavce a stlačte na doraz, dokud neuslyšíte klapnutí (obr. 1).

Tahem se přesvědčte zda jsou kolečka dobře nasazená. Namontujte podstavce prostřednictvím kovového držáku opatřeného na konci závitem a příslušných křídlatých matic na spodní stranu radiátoru pouze mezi vnějšími žebry viz obrázky 2-3-4.

### Model s podstavcem bez koleček.

Některé modely mají jeden podstavec bez koleček. Při montáži postupujte následovně:

Namontujte podstavec s kolečky podle shora uvedených pokynů na vnější žebra na straně, kde se nenachází ovládací panel (viz obr. 5). Dále namontujte podstavec bez koleček tak, že vsadíte dvě vodičí lišty (A obr. 5) do příslušných otvorů, které jsou na spodní straně, kde se nachází ovládací panel (obr. 5).

Zatlačte výstupek do svého uložení a podstavce upevněte šroubem s okem (obr. 6). Po namontování postavte radiátor do správné polohy určené k provozu.

### Modely RA (viz štítek charakteristik)

Z polystyrenového obalu vyjměte podstavce a kolečka, otočná kolem své osy.

Postavte spotřebič spodní stranou nahoru na měkký povrch aby se nepoškodil lak.

Vsuňte 2 křídélka podstavce do 2 otvorů na koncích radiátoru (obr. 7). Podstavec upevněte pomocí 2 šroubů s okem dodaných spolu se spotřebičem (obr. 8). Nasadte kolečka na čep podstavce a stlačte na doraz, dokud neuslyšíte klapnutí.

Tahem se přesvědčte zda jsou kolečka dobře

## 3. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Nejdříve si překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve V uvedené na spotřebiči a jestli zásuvka a napájecí vedení jsou dimenzované na požadované zatížení.
- RADIÁTOR PŘIPOJTE POUZE DO ZÁSUVKY S VÝKONNÝM UZEMNĚNÍM.
- Tento spotřebič je v souladu se směrnici 89/336/CEE a s D.M. 476/92 o

## 4. PROVOZ A POUŽITÍ

Než zapojíte zástrčku přírodní šňůry k el. síti, otočte kolečkem termostatu ve směru hodinových ručiček až na doraz do polohy maxima. Zapněte radiátor vypínačem/či, záleží na modelu viz body a) - b).

### a) Modely s jedním vypínačem (1 výkon)

- tlačítko je nastaveno na "I" = zapnuto na nejvyšší výkon

- tlačítko je nastaveno na "O" = vypnuto

### b) Modely s dvěma vypínači (3 výkony)

- pouze jedno tlačítko je v poloze "I" = nejnižší výkon

- pouze jedno tlačítko je v poloze "II" = střední výkon

- obě tlačítka jsou v poloze "I" "II" = nejvyšší výkon

### NASTAVENÍ TERMOSTATU

V okamžiku kdy teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty, otáčejte pozvolna kolečkem termostatu proti směru hodinových ručiček dokud rozsvícená kontrolka nezhasne (nebo dokud neuslyšíte "klapnutí"), dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotou se bude dále termostat řídit a udržovat konstantní teplotu.

Pokud Váš spotřebič má dvě tlačítka, můžete v jarním a podzimním období nebo při méně chladných zimních dnech nastavit místo nejvyššího výkonu nižší výkon a snížit tak spotřebu energie.

#### • FUNKCE PROTI ZAMRZnutí

Nastavíte-li kolečko termostatu do polohy \* se stlačenými tlačítky, spotřebič bude udržovat teplotu prostředí okolo 5°C. Zabrání se tím zamrznutí při minimální spotřebě energie.

#### c) Modely s programátorem (Timer-časový spínač) 24 hodin (obr. 9)

Při naprogramování vytápění postupujte následovně:

- Předpokládejme, že Vaše hodinky ukazují 10 hodin. Otočte číselníkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se číslo 10 krylo se šipkou ukazatele ▲ vyraženou na časovém spínači.
- Stlačením černých zoubků směrem do středu, nastavte časové úseky ve kterých si přejete aby spotřebič fungoval. Každý zoubek představuje 15 minut. Na časovém spínači budou nyní viditelné červené úseky, které představují dobu provozu spotřebiče.
- Takto nastavený radiátor se každodenně uvede automaticky do chodu v naprogramovaném čase (Důležité: zástrčka přívodní šňůry musí být stále připojena k el. síti).
- Chcete-li změnit nastavené časy, stačí uvést zoubky časového spínače do původního stavu a nastavit novou dobu provozu spotřebiče.
- Pokud chcete, aby spotřebič fungoval bez naprogramování, stlačte všechny zoubky časového spínače do středu. V tomto případě je nutné při vypnutí spotřebiče vypnout nejenom tlačítka na spotřebiči, ale je důležité vytáhnout i zástrčku ze zásuvky el. proudu, aby zbytečně nefungoval i časový spínač.

## 5. ÚDRŽBA

Elektrický radiátor s olejovou lázní nevyžaduje zvláštní údržbu. Stačí jej očistit měkkou a suchou prachovkou; a to pouze pokud je radiátor studený. Nepoužívejte k čištění práškové brusné prostředky nebo rozpouštědla. Nanesené nečistoty vysajte vysavačem.

## 6. UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte radiátor v přímé blízkosti van, sprch, umyvadel nebo bazénů.
- Nepoužívejte radiátor k sušení prádla, dbejte aby se přívodní šňůra nedotýkala teplých povrchů.
- Používejte radiátor vždy a pouze ve svislé poloze.
- Pokud je přívodní šňůra poškozená, musí být vyměněna pouze výrobcem nebo výrobcem pověřeným servisním střediskem nebo kvalifikovaným odborníkem, aby se tak předešlo možnému riziku.
- **Při prvním zapnutí nechte spotřebič v provozu na maximální výkon po dobu alespoň 2 hodin. Jelikož radiátor v průběhu této operace bude "cítit novotou", zavřete jej ve větratelné místnosti.**
- Při prvním zapnutí je běžné, když spotřebič vydává zvuky podobné "praskání".
- Spotřebič nesmí být umístěn v těsné blízkosti pevné zásuvky rozvodu el. proudu.
- Nádoba s olejovou lázní tohoto spotřebiče je naplněna přesným množstvím oleje. Pokud se na spotřebiči budou provádět opravy při kterých je nutno otevřít tuto nádobu, musí být provedeny pouze výrobcem nebo jeho pověřeným servisním střediskem. Pokud z radiátoru kape olej, spojte se výrobcem nebo s jeho pověřeným servisním střediskem.
- Nepoužívejte tento spotřebič v místnostech se základní plochou menší než 4 m<sup>2</sup>.
- V případě likvidace nefunkčního přístroje je nutné, aby byly dodrženy směrnice o odstranění oleje.
- Nepokládejte přívodní šňůru na ještě teplý přístroj.

Bezpečnostní zařízení vypne provoz tepelného radiátor, v případě náhodného pvehřátí. K obnovení provozu spotřebiče je nutné vytáhnout na několik 30 minut zástrčku ze zásuvky el. sítě, odstranit závadu která způsobila přehřátí a znovu zapojit zástrčku do zásuvky.

**POZOR:** tento spotřebič nesmí být napájen vnějším časovým spínačem. Neúmyslným obnovením bezpečnostního systému by mohlo dojít k nebezpečným situacím.

**DŮLEŽITÉ:** Pokud je spotřebič v provozu, v žádném případě jej nezakrývejte, mohlo by dojít k nebezpečnému zvýšení teploty spotřebiče.

## 1. ÚDAJE

Vybra prístroj z obalu, prevráti ho hore nohami a položí na polystyrén.

Skontrolujte, či prístroj nebol počas dopravy porušený a či je napájací kábel v poriadku. V prípade poškodenia prístroja neuvádza ho do prevádzky.

## 2. MONTÁŽ NOŽIČIEK

### Modely NC

Vyberte nožičky a kolieska z polyesterového obalu.

Vsuňte kolieska do kolíka na nožičke a tlačte smerom dolu pokiaľ nezapadnú (obr. 1). Potiahnutím sa upepečte či kolieska dobre zapadli.

Namontovať nožičky za pomoci príslušnej skrutky a krídlatej matice k spodnej časti radiátora iba medzi vonkajšími časťami, ako je to znázornené na obr. 2-3-4.

### Model s nožičkou bez koliesok.

Niektoré modely sú vybavené 1 nožičkou bez koliesok. Montovať nasledovne:

Namontovať podľa hore uvedeného návodu nožičku s kolieskami iba medzi vonkajšími časťami, na opačnej strane od ovládacieho panela (pozri obr. 5).

Namontovať potom nožičku bez koliesok vloženíím dvoch vodiacich drážok (A obr. 5) do príslušných otvorov, ktoré sa nachádzajú na spodnej časti ovládacej skrinky (obr. 5). Nechať zapadnúť zub do príslušného miesta a zablokovať nožičku skrutkou s okom (obr. 6). Po skončení montáže prevrátiť radiátor a dať ho do vertikálnej polohy prevádzky.

### Modely RA

Wyjmujemy podstawki i kółka z polistyrenowego opakowania. Przewracamy kaloryfer i stawiamy go na płaskiej miękkiej powierzchni, by nie uszkodzić lakieru.

Wstawiamy 2 skrzydełka podstawek w 2 pętle na końcach kaloryfera (rys. 7). Mocujemy podstawkę za pomocą 2

dostarczonych wkrętów z oczkiem (rys. 8).

Zakładamy kółka na kotek podstawki i przyciskamy do końca, aż usłyszymy szczeęk zatrzasaku.

Pociągamy z lekka za kółka, by upewnić się czy mocno siedzą.

## 3. ELEKTRICKÉ NAPOJENIE

- Prv než zasuniete zásuvku do elektrickej zástrčky ubezpečte sa, aby sa voltáž Vašej elektrickej domácej siete zhodovala s hodnotou V uvedenou na prístroji a aby elektrická zástrčka a napájacia linka boli určené na požadované zaťaženie.
- **RADIÁTOR NAPÁJAJTE IBA NA ZÁSTRČKY, KTORÉ MAJÚ DOSTATOČNÉ UZEMNENIE.**
- Tento prístroj je v zhode s normou 89/336/CEE.

## 4. CHOD A POUŽITIE

- **Zapnutie**  
Zasuňte zásuvku do elektrickej zástrčky; točte rukoväťou termostatu v smere hodinových ručičiek až do úplného zastavenia; zapnite radiátor pomocou vypínača/vypínačov tak ako je to uvedené v bodoch a) - b)
  - Modely s jedným vypínačom (1 výkon)**
    - tlačidlo v pozícii "I" = zapnutý celkový výkon (žiarovka svieti)
    - tlačidlo v pozícii "O" = vypnutý (žiarovka nesvieti)
  - Modely s dvojitým vypínačom (3 výkony)**
    - edno tlačidlo v pozícii "I" = minimálny výkon (žiarovka svieti)
    - jedno tlačidlo v pozícii "II" = tredný výkon (žiarovka svieti)
    - obidve tlačidlá v pozícii "I" "II" = maximálny výkon (žiarovky svietia)

**Nastavenie termostatu**

Keď okolie dosiahne žiadúcu teplotu, pomaly točte rukoväťou termostatu v opačnom smere hodinových ručičiek až kým žiarovka nezhasne (alebo do pozície označenej "click") a nie ďalej. Takto určená teplota bude automaticky nastavená a termostatom konštantne udržaná.

- **Mrazuvzdorná funkcia**

S rukoväťou termostatu v pozícii \* a so stlačenými vypínačmi, prístroj udržuje teplotu okolia okolo 5°C zabrániac tak s minimálnou stratou energie mrazeniu.

- c) **Modeli s 24 hodinovým programátorom (Timer) obr.9**

Pre naprogramovanie kúrenia pokračujte nasledovne:

- Pozrite sa na Vaše hodinky. Za predpokladu že je 10 hodín, točte v ▲ smere ručičiek číselník programátora až pokiaľ sa číslo 10 na číselníku nebude zhodovať s určeným bodom
- Stlačením smerom do stredu čierne zúbky nastavte žiadúce časové intervaly v ktorých má byť prístroj zapnutý. Každý zúbok zodpovedá 15-tim minútam. Teraz budú viditeľné červené úseky, ktoré sa zhodujú s časom zapnutia prístroja.
- Takto nastavený radiátor sa zapne a vypne každý deň automaticky v naprogramovanom čase (dôležité: zástrčka musí byť nepretržite v zásuvke).
- Na zmenenie programu stačí vrátiť zúbky do začiatočného stavu a nastaviť nové časové obdobie.
- Keď si želáte, aby prístroj bežal bez programátora, posuňte smerom do stredu všetky zúbky. Keď potrebujete prístroj vypnúť úplne, okrem všetkých vypínačov je potrebné vytiahnuť aj zástrčku zo zásuvky. Takto zabránite zbytočnému chodu programátora.

**5. ÚDRŽBA**

Pred akýmkoľvek zásahom vždy odpojiť zástrčku z elektrickej siete a počkať, kým radiátor vychladne.

Elektrický radiátor na olej nevyžaduje zvláštnu údržbu. Stačí poutierať prach s mäkkou a suchou handrou; čistíte ho iba v chladnom stave.

**6. UPOZORNENIA**

- Nepoužívajte radiátor v tesnej blízkosti vaní, spích, umývadiel alebo bazénov.
- Nepoužívajte radiátor na sušenie prádla, nekladte elektrickú šnúru na teplé miesta.
- Používajte radiátor iba vo vodorovnej polohe.
- Ak je elektrická šnúra poškodená, musí byť vymenená Výrobcom alebo jeho Servisom asistenčnej služby, alebo v každom prípade odborne školeným personálom, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.
- **Pri prvom štarte nechajte bežať prístroj na maximálny výkon aspoň 2 hodiny. Počas tejto operácie miestnosť dobre vetrajte, aby sa odstránil pach "nového", ktorý z prístroja vychádza.**
- Je úplne normálne, že prístroj pri prvom štarte bude vydávať "praskajúce" zvuky.
- Prístroj nesmie byť umiestnený tesne pod elektrickou zástrčkou.
- Nádrž tohto prístroja obsahuje presné množstvo oleja a opravy, ktoré vyžadujú otvorenie prístroja musia byť prevedené Výrobcom alebo jeho Servisom. V prípade straty oleja je potrebné sa skontaktovať s Výrobcom alebo jeho Servisom.
- V prípade vyhodenia prístroja do šrotu je nutné dodržať predpisy o spôsobe vyhodenia oleja.
- Nepoužívajte tento prístroj v miestnosti menšej ako 4 m<sup>2</sup>.

Bezpečnostné zariadenie preruší chod radiátora v prípade nežiadúceho prehriatia. Pre znovuvvedenie do chodu je potrebné vytiahnuť na približne 30 minút zásuvku zo zástrčky, odstrániť príčinu

prehriatia a znovu zasunú zásuvku do zástrčky.

**Pozor:** aby ste sa vyhli nebezpečeniu, ktoré môže vzniknú náhodným obnovením bezpečnostného systému, tento prístroj nesmie byť napájaný vonkajším časomerom.

**DÔLEŽITÉ:** V žiadnom prípade neprikrývajte prístroj počas chodu, lebo týmto by sa nebezpečne zvýšila jeho teplota.



## 1. INFORMACJE OGÓLNE

Wyjmujemy kaloryfer z opakowania i usuwamy ewentualne pozostałości, które mogły się przedostać do środka. Sprawdzamy, czy nie uległ on uszkodzeniu w czasie transportu i czy sznur zasilający jest nienaruszony.

## 2. ZAKŁADANIE PODSTAWEK

**Modele NC (Zob. tabliczkę znamionową)**  
Wyjąć podnóżki i kółka ze styropianowego opakowania. Wsunąć kółka w sworzeń podnóżka i naciskać, aż zaskoczą (Rys. 1). Upewnić się, czy kółka zostały dobrze zamocowane. Zamontować podnóżki za pomocą specjalnej gwintowanej kotwy i ozebrowanej nakrętki w dolnej części grzejnika tylko pomiędzy elementami zewnętrznymi, jak to pokazano na rys. 2-3-4.

### MODEL Z PODNÓŻKIEM BEZ KÓLEK

Niektóre modele są wyposażone w 1 podnóżek bez kółek. Montować w następujący sposób:

Montować podnóżek z kółkami według powyższej instrukcji, wyłącznie pomiędzy elementami zewnętrznymi po stronie przeciwnej do przycisków sterujących (rys. 5).

Montować podnóżek bez kółek wsuwając dwie prowadnice (A rys. 5) do odpowiednich otworów w dolnej części skrzynki sterującej (rys. 5).

Osadzić ząb w przewidzianym położeniu i zablokować podnóżek śrubą oczkową (rys. 6). Aby zakończyć montaż, odwrócić grzejnik ustawiając w pozycji pionowej.

### Modele RA (Zob. tabliczkę znamionową)

Wyjmujemy podstawki i kółka z polistyrenowego opakowania.

Przewracamy kaloryfer i stawiamy go na płaskiej miękkiej powierzchni, by nie uszkodzić lakieru.

Wstawiamy 2 skrzydełka podstawek w 2 pętle na końcach kaloryfera (rys. 7).

Mocujemy podstawkę za pomocą 2 dostarczonych wkrętów z oczkiem (rys. 8). Zakładamy kółka na kółka podstawki i

przyciskamy do końca, aż usłyszymy szczeń zatrzaśku.

Pociągamy z lekka za kółka, by upewnić się czy mocno siedzą.

## 3. POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przed wstawieniem wtyczki do gniazdka należy sprawdzić, czy napięcie sieci zasilania w domu odpowiada wielkości woltach podanej na kaloryferze, a także upewnić się czy wtyczka i linia zasilająca odpowiadają wymaganemu obciążeniu.
- **KALORYFER NALEŻY PODŁĄCZAĆ WYŁĄCZNIE DO GNIAZDEK WYPOSAŻONYCH W SPRAWNIE DZIAŁAJĄCE UZIEMIENIE.**
- Dany kaloryfer jest wykonany zgodnie z zaleceniami dyrektywy 89/338/CEE oraz D.M. 476/92 dotyczącymi zasad kompatybilności elektromagnetycznej.

## 4. DZIAŁANIE I UŻYTKOWANIE

### • Włączenie

Wtykamy wtyczkę do gniazdka zasilania prądem, kręcimy pokrętką termostatu w kierunku ruchu wskazówek zegara aż się zatrzyma na pozycji maksymalnej wartości; włączamy kaloryfer za pomocą wyłącznika / wyłączników według wskazówek podanych w punktach a) - b).

#### a) Modele z pojedynczym wyłącznikiem (o 1 mocy)

- przycisk w pozycji "I" = włączona ogólna moc
- przycisk w pozycji "O" = wyłączony (kontrolne zgaszone)

#### b) Modele z podwójnym wyłącznikiem (o 3 wielkościach mocy)

- jeden przycisk w pozycji "I" = włączona najmniejsza moc

- jeden przycisk w pozycji "II" = włączona średnia moc
- obydwa przyciski w pozycji "I" i "II" = włączona ogólna moc

#### Regulacja termostatu

Po nagraniu pomieszczenia do pożądaney temperatury kręcimy powoli pokrętle termostatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż zgaśnie kontrolne światelko (lub dopóki nie doprowadzimy do pozycji, w której rozlegnie się dźwięk "klik"), ale nie dalej. W ten sposób nastawiamy temperaturę, którą termostat będzie automatycznie regulował i podtrzymywał.

Jeśli posiadamy kaloryfer wyposażony w dwa wyłączniki, to w okresie przejściowej pory roku lub w dni niezbyt chłodne będziemy mogli nastawiać go na moce niższe niż maksymalna, a tym samym ograniczyć zużycie energii.

- **Funkcja przeciwdziałająca zamarzaniu**

Jeśli nastawimy pokrętle termostatu na pozycję \* i wciśniemy oba wyłączniki, wówczas kaloryfer będzie podtrzymywał w pomieszczeniu temperaturę 5°C przeciwdziałając zamarzaniu i zużywając energię minimalnym stopniu.

- c) **Modele wyposażone w urządzenie do całodobowego programowania (timer) (rys. 9)**

Ogrzewanie programujemy w następujący sposób:

- według własnego zegarka, tzn. zakładając, iż jest godzina 10,00, kręcimy tarczą cyferblatu programatora aż widoczna na nim cyfra 10 dojdzie do wskazówki odniesienia ▲ umieszczonej na programatorze;
- nastawiamy okresy czasu, w których chcemy by kaloryfer działał, wciskając ku środkowi zębki nastawne. Każdy ząbek równa się 15 minutom. Odstłonię się wówczas odcinki odpowiadające nastawionym okresom działania;
- kaloryfer nastawiony w wyżej opisany sposób będzie włączył się automatycznie

co dzień o zaprogramowanej godzinie (uwaga: nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka);

- jeśli chcemy zmienić nastawiony program działania wystarczy przestawić ząbki nastawne w pierwotne położenie i wykonać ponownie programowanie według nowej potrzeby;
- jeśli chcemy, by kaloryfer działał bez żadnego programowania, wówczas przyciskamy ku środkowi wszystkie zębki nastawne. W takim przypadku przy wyłączeniu kaloryfera zupełnie należy nie tylko wyłączyć wyłączniki, ale konieczne jest także i wyjęcie wtyczki z gniazdka, by programator nie działał niepotrzebnie.

## 5. KONSERWACJA

Olejowy kaloryfer elektryczny nie wymaga żadnych szczególnych działań z zakresu konserwacji.

Wystarczy od czasu do czasu odkurzyć go miękką i suchą szmatką. Kaloryfer należy czyścić tylko kiedy jest zimny. W żadnym przypadku nie należy używać do czyszczenia proszków ściernych ani roztworów.

W razie potrzeby można usuwać skoncentrowane zanieczyszczenia za pomocą odkurzacza.

## 6. OSTRZEŻENIA

- Nie wolno używać kaloryfera w bezpośredniej bliskości wanien, pryszniców, umywalk ani basenów;
- nie wolno używać kaloryfera do suszenia bielizny, ani kłaść sznura na nagranych częściach;
- kaloryfer powinien być używany wyłącznie w pozycji pionowej;
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, zlecić wymianę producentowi lub jego serwisowi technicznemu, lub osobie o wymaganych kwalifikacjach w celu uniknięcia jakiegokolwiek ryzyka.

- przy włączeniu kaloryfera po raz pierwszy należy nastawić go na maksymalną moc i pozostawić w działaniu co najmniej przez 2 godziny. W międzyczasie trzeba dobrze przewietrzać pomieszczenie, dopóki z kaloryfera nie przestanie wydzielać się zapach "nowego" przedmiotu;
- wszelkie "skrzywienia" przy pierwszym wprowadzeniu do działania są zjawiskiem absolutnie normalnym;
- zaleca się, by nie ustawiać kaloryfera w bezpośredniej bliskości stałego gniazdka prądu;
- pojemnik niniejszego kaloryfera jest napełniony dokładnie taką ilością oleju jakiej on potrzebuje. Wszelkie działania wymagające otwarcia pojemnika powinny być wykonywane wyłącznie przez wytwórcę lub przez jego ośrodek pomocy technicznej. Jeśli olej zacznie wyciekać należy zwrócić się wyłącznie do wytwórcy lub do jego ośrodka pomocy technicznej;
- użytkowanie niniejszego kaloryfera w pomieszczeniach o powierzchni poniżej 4 m<sup>2</sup> jest niewskazane.
- w przypadku pozbycia się urządzenia należy przestrzegać przepisów dotyczących likwidacji oleju.
- nie kłaść przewodu na jeszcze ciepłym urządzeniu.

W razie przypadkowego przegrzania interweniuje urządzenie bezpieczeństwa, które przerywa działanie elektryczny grzejnik. Aby ponownie go uruchomić należy wyjąć na 30 minut wtyczkę z gniazdka, usunąć przyczynę przegrzania, po czym wstawić wtyczkę z powrotem do gniazdka.

**UWAGA:** w celu uniknięcia niebezpieczeństwa spowodowanego przypadkowym włączeniem systemu zabezpieczenia, urządzenie nie może być zasilane przez zewnętrzny programator (timer).

**UWAGA:** Podczas działania kaloryfera nie wolno w żadnym przypadku niczym go przykrywać, gdyż może to spowodować jego nadmierne nagrzanie, co jest niebezpieczne.

Producent zastrzega sobie wszelkie prawa do modyfikacji modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

**RUS**

## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Выньте прибор из коробки и, при наличии, удалите застрявшие в рёбрах материалы. Убедитесь, что во время перевозки прибор не повредился, а также проверьте сохранность кабеля питания.

## 2. УСТАНОВКА НОЖЕК

### Модели NC (смотри табличку характеристик)

Выньте ножки и колёса из пенопластовой упаковки.

Наденьте колёса на оси ножек и с силой нажмите на них до щелчка (рис. 1).

Потяните за колёса и убедитесь, что они надёжно закреплены.

Установите ножки в нижней части радиатора при помощи двух резьбовых скоб и соответствующих гаек-барашков лишь только между наружными элементами, как указано на рисунках 2-3-4.

### Модель с ножкой без колес

Некоторые модели оборудованы 1 ножкой без колес. Для ее установки действуйте следующим образом: Установите ножку с колесами в соответствии с вышеприведенными инструкциями, и только между наружными элементами, с противоположной органам управления стороны (см. рисунок 5). После этого установите ножку без колес, вставив 2 направляющие (поз. А, рис. 5) в специальные отверстия, имеющиеся в нижней части коробки с органами управления (рис. 5). Вставьте зуб в предусмотренное гнездо и заблокируйте ножку при помощи винта с прорезью (рис. 6). По завершении установки снова переверните радиатор, установив его в вертикальное рабочее положение.

### Модели FA (смотри табличку характеристик)

Выньте ножки и колёса из пенопластовой упаковки.

Переверните батарею и поставьте её на мягкую поверхность, чтобы не повредить краску.

Вставьте 2 лепестка ножек в 2 прорези на оконечностях батареи (рис. 7).

Закрепите ножку, используя для этого входящие в комплект 2 винта с петлёй (рис. 8).

Установите колёса на оси ножек и нажмите на них до щелчка.

Потяните за колёса и убедитесь, что они надёжно закреплены.

## 3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, необходимо убедиться, что напряжение Вашей сети соответствует значению V, указанному на приборе, и что розетка и линия питания электроэнергией способны выдержать эту нагрузку.
- ПОДКЛЮЧАЙТЕ РАДИАТОР ЛИШЬ ТОЛЬКО К РОЗЕТКАМ С НАДЁЖНОЙ СИСТЕМОЙ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.
- Данный прибор соответствует директиве 89/336/ЕЭС и постановлению 476/92 об электромагнитной совместимости.

## 4. РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Включение  
Вставьте вилку в розетку. Поверните ручку терморегулятора по часовой стрелке, в максимальное положение, до упора. Включите радиатор при помощи одного или двух выключателей, как описано в пунктах а) и б).  
а) Модели с одинарным выключателем (1 режим мощности)
  - кнопка в положении "I" = включена  
общая мощность



- кнопка в положении "O" = выключен
- b) Модели с двойным выключателем (3 режима мощности)
  - только одна кнопка в положении "I" = минимальная мощность
  - только одна кнопка в положении "II" = средняя мощность
  - обе кнопки в положении "III" = максимальная мощность

Регулировка терморегулятора

Когда температура в помещении достигнет необходимого значения, необходимо будет медленно повернуть ручку терморегулятора против часовой стрелки до выключения контрольной лампы (или же до положения, в котором послышится щелчок), и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически поддерживаться терморегулятором. Если Ваш прибор имеет два выключателя, то в переходное время года или же в не очень холодные дни можно выбрать промежуточную мощность, а не максимальную, что позволит сэкономить электроэнергию.

- Функция против замерзания  
При нахождении терморегулятора в положении \* и нажатых выключателях, прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, предотвращая замерзание с минимальным расходом электроэнергии.

#### с) Модели с программатором (таймером) 24 часа (рис. 9)

Для программирования отопления необходимо выполнить следующее:

- Проверьте время по Вашим часам. Предположим, что сейчас 10 часов. Поверните по часовой стрелке кольцо программатора с часами до совпадения цифры 10 со стрелкой ▲ на программаторе.
- Введите промежуток времени, во время которого будет работать прибор, сместив к центру зубцы. Каждый зубец соответствует промежутку времени в 15 мин. После этого будут видны секторы,

соответствующие времени работы.

- Благодаря данной регулировке радиатор будет автоматически работать в запрограммированные часы (внимание: вилка должна быть всегда подключена к розетке).
- Для изменения времени работы достаточно вернуть зубцы в начальное положение и ввести новое время работы.
- Если вы хотите, чтобы прибор работал без программирования, то сместите в сторону центра все зубцы. В этом случае для полного выключения прибора, помимо отключения выключателей, необходимо также вынуть вилку из розетки для предотвращения ненужной работы программатора.

## 5. УХОД

Электрический масляный радиатор не нуждается в специальном уходе. Достаточно стирать с него пыль мягкой и сухой тканью. Очищайте радиатор только после его остывания. Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями. В случае необходимости удалите скопление пыли при помощи пылесоса (рис. 4).

## 6. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь радиатором вблизи ванн, душа, раковин или бассейнов.
- Не используйте удлинители и переходники для работы, при необходимости используйте кабели сечением 3x1,5 мм, рассчитанные на 16А.
- Не используйте радиатор для сушки белья, не кладите кабель питания на горячие элементы.
- Используйте радиатор всегда и лишь только в вертикальном положении.
- Если кабель питания поврежден, для предотвращения любой опасности его

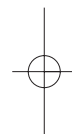
- заменой должен заниматься изготовитель, его служба технического обслуживания или же лицо с соответствующей квалификацией.
- При первом включении задайте прибору режим максимальной мощности не менее чем на 2 часа. Во время этого следует хорошо проветривать помещение для удаления запаха "нового", который будет издавать прибор
  - Поскрипывание прибора при первом включении является совершенно нормальным явлением.
  - Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.
  - Полость этого прибора наполнена точным количеством масла, поэтому ремонт, требующий её вскрытия, должен выполняться только изготовителем или службой технического обслуживания. В случае утечки масла необходимо обратиться к изготовителю или в службу технического обслуживания.
  - Не используйте этот прибор в помещениях, объём которых меньше 4 м<sup>2</sup>.
  - В случае утилизации прибора необходимо соблюдать правила по переработке масел.
  - Не кладите шнур питания на не остывший прибор.

Предохранительное устройство останавливает работу термовентимасляный в случае случайного перегрева. Для восстановления его работы необходимо вынуть вилку из розетки, дождаться 30 минут, устранить причину перегрева прибора и снова вставить вилку в розетку.

ВНИМАНИЕ: во избежание опасности, вызванной случайным сбросом системы безопасности, питание этого прибора не должно осуществляться через наружный таймер.

ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры.

Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.



N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •  
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



5708010900/08.03

